



événements

du 2 août

au 11 août

wat ass lass?

cinéma

expo

Knalliger Metall
vermischt mit
Elektroklängen soll
die Gruppe "Process",
aus der Region um
Paris, während des
vorerst letzten Open
Air Festival "Rock a
Maacher", am 3.
August in
Grevenmacher bieten.



Wat ass lass?

WOCHE VOM 2. BIS 11. AUGUST

Fr, 2.8.

am dag

Séances de maquillage fantastique, avec la Cie Théâtre'Hall, place de la Cathédrale, Metz, 14h - 17h.

junior

Trier zur Zeit der Kelten, mobile Spielaktion, Kaiserthermen, Trier, 11h - 17h.

musek

Nicole Jo needs 2B funky, Jazz mit Nicole Jo (Sax), Stefan Johäntgen (Keyboards), Christian Konrad (Bass) und Elmar Federkeil (Drums), Zimmerplatz (Eingang A des Weltkulturerbes), Völklingen, 18h. Tél. 0049 6898 13 25 97.

23e Festival de Jazz et de Blues, Ferme Madelonne, Sterpigny, 19h30. Tél. 0032 80 51 77 69.

Der Barbier von Sevilla, Oper von Gioacchino Rossini, Zeltstadt, Merzig, 20h30. Tél. 0049 6861 93 52 99.

Alice under ground, comédie musicale, Théâtre en plein air, Wiltz, 20h45. Tél. 95 81 45.

theater

E Stéck Vollék, vum Jean-Paul Maes, Al Schmelz, Steinfort, 20h30. Tél. 39 93 13 - 1 (Méi. - Fr. 14h - 16h).

party/bal

Tortured Souls, Darkwave, Gothic und EBM, ExHaus, Trier, 21h.

Luke-Party, Alternative, Crossover und Metal, Lucky's Luke, Trier, 24h.

konterbont

Marionnettes - Théâtre d'ombres, par I. Delisse et S. Nanson, chapiteau, Lycée des Arts et Métiers, Luxembourg, 17h15. Dans le cadre de la 22e Académie d'été.

Maart a Musik, Verkaf vu Produit'en aus dem Naturpark Öwersauer, Animatioun a Musik, Scheier (24, op der Heelt), Eschdorf, 18h.

Sa, 3.8.

am dag

Kannersummerfest, place des Martyrs, Wiltz, 12h - 19h.

junior

Hokuspokus! Avec David Goldrake, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 10h30. Tél. 22 28 28.

Open End, visite-atelier pour enfants, avec Muriel Moritz, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

musek

Récital d'orgue, avec Laurent Felten, église Saint-Michel, Luxembourg, 11h.

23e Festival de Jazz et de Blues, Ferme Madelonne, Sterpigny, 17h. Tél. 0032 80 51 77 69.

Rock a Macher, mit Fluyd, Process, Orange Squad, Spykowlik, Blue Room und Kitsickers, Marktplatz, Grevenmacher, 19h.

Evillive Jazz Group feat. Marc Lohr, Brasserie Ancre d'Or, Luxembourg, 20h.

Der Barbier von Sevilla, Oper von Gioacchino Rossini, Zeltstadt, Merzig, 20h30. Tél. 0049 6861 93 52 99.

Alice under ground, comédie musicale, Théâtre en plein air, Wiltz, 20h45. Tél. 95 81 45.

Dreaming in Red, Pit-Stop (17, rte de Luxembourg), Bereldange, 21h.

party/bal

Luke-Party, Alternative, Crossover und Metal, Lucky's Luke, Trier, 24h.

konterbont

Grand festival médiéval, artisanat d'art, jeux, art du dressage, enluminures et manuscrits, troubadours et ménestrels, astronomes et alchimistes ..., château, Vianden, 10h - 22h30. Tél. 84 92 01 / 83 41 08 - 1.

Anno Domini 1402, fête médiévale avec marché, groupes de musique et animation de rue, vieux quartiers, Luxembourg, 11h - 22h30.

Der Gladiator Valerius, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 18h. Tél. 0049 651 7 30 10.

So, 4.8.

am dag

Porte ouverte, Centre de soins pour la faune sauvage, près du parc Léih, Dudelange, 10h - 18h.

Porte ouverte, présentation de 6 métiers d'art, château, Bourglinster, 14h - 17h.

Summer an der Festung, Besichtigung der Festungsanlagen im Stadtpark, Treffpunkt

Amalien-Denkmal, Luxembourg, 14h30. Tél. 021 17 62 35.

junior

Hokuspokus! Avec David Goldrake, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 10h30. Tél. 22 28 28.

Mallorca & Fanos' größte Liebe, lyrisch-poetisches Marionettentheater, Schlossgarten, Saarbrücken, 15h. Tél. 0049 681 5 06 73 67.

musek

Boogie Hookers, Blues-Rock, Schlossgarten, Saarbrücken, 11h. Tél. 0049 681 5 06 73 67.

23e Festival de Jazz et de Blues, Ferme Madelonne, Sterpigny, 16h. Tél. 0032 80 51 77 69.

MännerXangsverein 4xang feat. Wilfried, A-cappella-Comedy der schrägen Art, Schlossgarten, Saarbrücken, 18h. Tél. 0049 681 5 06 73 67.

Der Barbier von Sevilla, Oper von Gioacchino Rossini, Zeltstadt, Merzig, 20h30. Tél. 0049 6861 93 52 99.

Alice under ground, comédie musicale, Théâtre en plein air, Wiltz, 20h45. Tél. 95 81 45.

konterbont

Grand festival médiéval, artisanat d'art, jeux, art du dressage, enluminures et manuscrits, troubadours et ménestrels, astronomes et alchimistes ..., château, Vianden, 10h - 22h30. Tél. 84 92 01 / 83 41 08 - 1.

Anno Domini 1402, fête médiévale avec marché, groupes de musique et animation de rue, vieux quartiers, Luxembourg, 11h - 18h.

Fortsetzung Seite 10

"Rock a Maacher" - la dernière

(gk) - C'est pour une ultime fois que Grevenmacher résonnera de notes rock, pour la plupart luxembourgeoises, ce samedi, 3 août, dès 19 heures. En effet, un communiqué explique: "Zum 8ten und leider auch letzten Mal organisiert die engagierte Maacher Jugend mit viel Dynamik und der nötigen Leidenschaft, das Open Air Festival 'Rock a Maacher' inmitten der Stadt." En effet, la Commune de Grevenmacher veut rénover sa place du marché et supprimer le kiosque qui s'y trouve. Ce qui signifierait aussi la mort de ce festival: "Denn erst durch den Ort an dem es stattfindet, gewinnt das Festival an Attraktivität und Charme."

Un festival pour jeunes qui disparaît, ce n'est jamais très réjouissant dans un pays comme le nôtre où ces manifestations ne sont pas forcément les plus prisées du côté officiel, toujours plus intéressé par un prestige que les groupes rock luxembourgeois, qui représentent le gros de la programmation du "Rock a Maacher", ne peuvent pas offrir.

Pour tout-e-s ceux et celles qui regretteront tout de même ce festival résolument plus alternatif que, par exemple, le "Rock um Knuedler", voici donc la dernière programmation du festival "Rock a Maacher".

A 19 heures commenceront "Spykowlik", un groupe de Trèves qui mélange ska, rock et reggae. Après quoi les "Kitsickers" du Luxembourg joueront leur rock aux guitares et rythmiques bien grasses.

En troisième lieu encore un groupe du pays: "Blue Room", connu pour ses performances live bien ciselées avec une musique aux tendances "Pearl Jam" omniprésentes mais bien assumées. "Orange Squad" (L) présentera alors son premier album: "Cruisin'". Après quoi, c'est un groupe de la région parisienne, "Process", qui jouera du metal aux sonorités électriques avec voix féminine. Un mélange intéressant à première vue.

En dernier, aux environs de 23 heures, ce sera au tour de "Fluyd", groupe de "Rap'n'Roll" (dixit le communiqué de presse) luxembourgeois, connu et réputé pour son efficacité depuis un bon bout de temps.

Ce samedi soir sera donc une dernière occasion de voir des groupes pour le moins intéressants de la scène musicale luxembourgeoise et de découvrir des formations internationales encore peu connues. L'entrée est gratuite.

rue, Centre ville et quartier de la gare, *Luxembourg, 12h - 22h.*

junior

Hokuspokus! Avec David Goldrake, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 10h30.* Tél. 22 28 28.

Le canapé rouge et la chambre des enfants, visite-atelier pour enfants, avec Vanessa Staudt, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 15h.* Tél. 22 50 45.

musek

Récital d'orgue, avec Brice Montagnoux, Cathédrale, *Luxembourg, 11h.*

18e Gaume Jazz Festival, avec Charles Loos/Weber Iago, La Cie des musiques à ouïr, Quentin Dumardin, Alexi Tuomarila Quartet, Eric Truffaz Ladyland Quintet, Diederik Wissels et Maurice le Gaulois, parc, *Rossignol-Tintigny, 15h.* Tél. 0032 63 41 22 81.

Der Barbier von Sevilla, Oper von Gioacchino Rossini, Zeltstadt, *Merzig, 20h30.* Tel. 0049 6861 93 52 99.

party/bal

Open Air Party, 12 heures avec plus de 10 DJ nationaux et internationaux, Lac, *Echternach, 15h - 03h.*

Warme Nächte, die schwul-lesbische Party, Garage, *Saarbrücken, 22h.* Tel. 0049 681 5 88 22 - 2 22.

Luke-Party, Alternative, Crossover und Metal, Lucky's Luke, *Trier, 24h.*

konterbont

Grand festival médiéval, artisanat d'art, jeux, art du dressage, enluminures et manuscrits, troubadours et ménestrels, astronomes et alchimistes ..., château, *Vianden, 10h - 22h30.* Tél. 84 92 01 / 83 41 08 - 1.

Der Gladiator Valerius, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier, 18h.* Tel. 0049 651 7 30 10.

David Goldrake, the gentleman of magic, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 20h.* Tél. 22 28 28.

La ronde des sorcières, spectacle animatronic avec la Cie Théâtre/Hall, au pied des marches de l'Arsenal, *Metz, 22h.*

So, 11.8.

am dag

Summer an der Festung,

capées en 2003. La Commission européenne, qui organise cette année en coopération avec le "Forum européen des personnes handicapées", invite les jeunes âgé-e-s de 10 à 15 ans à imaginer un dessin montrant comment changer le monde pour mieux intégrer les personnes handicapées, qui représentent plus de 37 millions de personnes au sein de l'UE. Le **date limite** de dépôt des candidatures est le **15 octobre**. Un dessin sera sélectionné par pays et les dessins ainsi choisis serviront à réaliser la carte postale et la carte électronique officielles. Les lauréat-e-s gagneront un voyage à Bruxelles, où ils/elles assisteront à une cérémonie de remise des prix organisée en décembre 2002, lors de la "Journée européenne des personnes handicapées". Formulaire officiel de candidature et informations supplémentaires sous: www.eddp.org. Adresse e-mail: info@eddp.org

Stages d'art contemporain

L'Ecole d'art contemporain organise pour les mois d'août et de septembre des stages en arts plastiques pour tout public (minimum 13 ans). Ils ont lieu sur une période de une jusqu'à six semaines, en journée et en soirée, selon la disponibilité des intéressé-e-s. Sont proposés les stages suivants: 1. L'émotion par la couleur, 2. L'émotion par la forme, 3. L'émotion par le lâcher-prise, 4. L'émotion comme composition vivante, comme créativité. Des stages généraux sur la forme, la couleur, la lumière et la matière sous forme de techniques mixtes et sur la composi-



David Goldrake - "The Gentleman of Magic" - du Luxembourg, présente deux spectacles au "Théâtre du Centaure". Pour les enfants ce sera "Hocus Pokus" les 3, 4, 10, 11, 17, 18, 24 et 25 août. "Chimères ou les Secrets de l'Imaginaire" s'adresse, par contre, aux adultes, du 7 au 10 et du 14 au 17 août.

Besichtigung der Festungsanlagen im Stadtpark, Treffpunkt Amalien-Denkmal, *Luxembourg, 14h30.* Tel. 021 17 62 35.

junior

Hokuspokus! Avec David Goldrake, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 10h30.* Tél. 22 28 28.

Drachendamen küsst man doch, Marionettentheater über die Liebe und einen dummen Prinzen, Schlossgarten, *Saarbrücken, 15h.* Tel. 0049 681 5 06 73 67.

musek

Juke & The Blue Joint, Blues, Schlossgarten, *Saarbrücken, 11h.* Tel. 0049 681 5 06 73 67.

18e Gaume Jazz Festival, avec Adam's dream quintet, Opus AR Big Band, David Chevallier, L'âme des Poètes, Simon Nabatov, Andy Sheppard Trio et Greetings from Mercury, parc, *Rossignol-Tintigny, 15h.* Tél. 0032 63 41 22 81.

Booty Jam, Funk, Schlossgarten, *Saarbrücken, 18h.* Tel. 0049 681 5 06 73 67.

Canned Heat, Blues & Boogie, Sommerbühne, Exhaus, *Trier, 19h30.* Tel. 0049 651 2 51 91.

Der Barbier von Sevilla, Oper von Gioacchino Rossini, Zeltstadt, *Merzig, 20h30.* Tel. 0049 6861 93 52 99.

party/bal

Open Air Party, soirée disco 70's, 80's & 90's, Lac, *Echternach, 18h.*

konterbont

Grand festival médiéval, artisanat d'art, jeux, art du dressage, enluminures et manuscrits, troubadours et ménestrels, astronomes et alchimistes ..., château, *Vianden, 10h - 18h30.* Tél. 84 92 01 / 83 41 08 - 1.

Open House, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 11h, 15h + 16h.* Tél. 22 50 45.

Widerstand an der Grenze, Saarländer und Lothringer im Faschismus, Buchpräsentation, Buchhandlung Rote Zora (Trierer Str. 16), *Merzig, 11h.* Tel. 0049 6861 7 55 99.

A la recherche des traces de la Deuxième Guerre mondiale, visite guidée en ville, départ Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg, 15h.* Tél. 47 96 45 70.

Arman: Les cycles de vie, visite guidée de l'exposition, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg, 15h.*

... et wor alles net esou einfach, visite guidée, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg, 15h + 16h.* Tél. 47 96 45 70.

Heimliche Untermieter, Führung durch die Ausstellung, natur musée, *Luxembourg, 16h.*

Der Gladiator Valerius, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier, 18h.* Tel. 0049 651 7 30 10.

tion picturale sont également proposés. Informations et inscriptions: "Ecole d'Art contemporain", 136B route d'Esch, L-1471 Luxembourg-Hollerich, tél. et fax: 49 46 16, de 9 à 12 et de 14 à 17 heures.

Concours "Libertés"

La date limite pour l'envoi de manuscrits participant au Concours national de Littérature "Libertés" 2002, organisé par l'a.s.b.l. "Liberté de Conscience", a été fixée au 2 septembre. Le concours, qui a reçu le patronage de la ministre de la Culture, Erna Hennicot-Schoepges, a prévu deux prix: un prix fiction et un prix non-fiction, chacun doté de 2.500€. Les manuscrits, en prose allemande, française ou luxembourgeoise, d'une longueur minimale de 15 et maximale de 80 pages, devront être envoyés à l'adresse suivante: Liberté de Conscience, B.P. 5028, L-1050 Luxembourg. La remise des prix aura lieu fin novembre 2002 au "Centre national de Littérature" à Mersch. Pour toute information supplémentaire: tél.: 44 04 30, e-mail: pierrero@pt.lu

